



SPRITZER + FUHRMANN



Diario pa



Aruba



Reunion di Eilandsraad (2)

Debatenan riba presupuesto ta continua den Eilandsraad

Nuebe ara y cuarto a dura dia luna u.p. e tratamentu di presupuesta di Aruba den eilandsraad. Tabata dies pasa di no madrugara ara e presidente I. S. de Cuba a sera e reunion cu su mehar deseanan pa edianan di fiesta venidero. E tratamentu di e presupuesta a dura un dia y na tabatin binti hende cu a presenta riba e tribuna publico pa presencia e debatenan durante e dia.

Den e prome memoria di informacion tin poco cos riba e gobernacion di B.C. E presupuesto parece un presupuesto di un tienda, asina sr. V. Britten (AVP) a habri su atake na B.C. ora cu el a hanja palabranan despues di su colega di fraccion Parula Lampe. Sr. Britten a declara cu B.C. no a paga tinu na e avionnan na economia di su partido y e awor yega asina leuw cu e no tabata esta otro cos cu economisacion y educacion of hisamentu di belasting na salba e situacion. Logicamente e orador a propone na desmisiu e cuerpo di ambientacion y preferible den e regionnan mas haltu. Tambe el a pidi pa mas vigilancia riba e ambientacion cu ta encarga cu e tratamentu medico liber. Pasa cu a socede cu e ambientacion aki a duna mal conseho si hendenan cu no ta di un partido di gobierno ta pidi pa tratamentu medico liber. Tocante e avanan di Socio sr. Britten a participa cu el a papia cu diferente di e donjonan di terreno y cu esaki nan ta dispuesto pa eede pida terreno na gobierno si gobierno kier mehora e zayanan. Orador tambe ta batin kehonan contra di un stranero cu ta den servicio di un contrabista y cu ta saca yiu di terra for di nan trabao. Sr. Britten a pidi pa saca e senior aki inmediatamente for di Aruba.

Pa termina e miembro di AVP aki tambe kier a hanja mas informacion tocante e dalmentu di e boto di pisa di Maarten Tromp. B.C. a participa anja pasa cu e caso tabata cerca di e corte pa navegacion na Den Haag. Com e asunto aki ta para awor, sr. Britten kier a sa.

Oranan di school igual.

Oranan di school igual. Pa tur school na Aruba tabata un di proposicionnan cu sr. E. V. Lae (PPA) a hasi. Como e oranan di cunanza y terminu di diferente school no ta cai huntu e mayornan cu mester hiba nan yunan na diferente school ta bin hanja nan dilanti problemanan. Hasta e orador aki a declara cu muchanan den e districion di afor pa e situacion aki no por hanja transportacion di bus. Sr. Lae a propone B.C. na delibera e asunto aki cu e hoofdman di school.

Tambe sr. Lae tabata desea pa duna e chauffeurnan di e truck di sushi un thermos cu awa friu pa nan hanja di bebe durante nan trabao. E concecion di e districion di afor riba e red di electricidad tabata bai mucho poco poco segun e opinion di e miembro aki. El a propone

pa B.C. stimula ELMAR, sino ta dura dies anja prome hener Aruba hanja corriente. Un otro proposicion di sr. Lae tabata pa duna tur persona cu ta hanja pension di biehez un bonus di pasu di f. 10.— of f. 25.—. Ademá el a hanja necesario cu Paradera hanja un propio dokter.

PPA ta ayoa B.C.

Sr. E. Finck lider di fraccion di PPA a usa poco palabranan prome vuelta. El a declara cu e tabata sorpresa tocante e critico cu nan no por a hanja un direccion di B.C. den e presupuesto y cu e y su fraccion ta constata al contrario un direccion claro tanto gen e presupuesto cu den e plannan di desaroyo y pesel ta completamente tras di B.C.

Economia romantico a caba

E miembro nobo di eilandsraad H. Been (PPA) tambe a constata un direccion: un direccion cu ta muestra cu un pais cu medianan limita no por sigui corre. Nos no por hasi e saltonan mas cu nos a hasi den ultimo anjanan. Pasobra sr. Been a bisa cu e desaroyo di Aruba ta bai mucho rapido pa e medianan, pero mucho poco poco en relacion cu e necesidadnan.

Orador a bisa cu mester bin un descaño awor pa laga e realisacion pesera, cu loke ta bai facil den un pais grandi, hopi biha no ta posibel den un pais chikito. „E periodo di „economia romantico“ a termina awor“, segun sr. Been. „E periodo cu nan por a bisa un invertidor si bo gusta Aruba anto bo

ta traha un hotel aki“. Cu e construcion di e planta di awa nobo nan a hala un strepi bao di e periodo romantico y den pensamentunan di e lidernan Arubiano a naci otro normenan: esnan di analisa e fraccion. Cu esakinan e lidernan lo worde compara den futuro. Mirando e facto cu Aruba mester juda mantene islanan ariba y Bonaire, e peso ta hopi. Sr. Been a sugeri, cu como Holland tabata dispuesto caba pa duna 12 million dollar na Nueva Guinea cu ya a worde entrega na Indonesia, seguramente el lo sinti su mes mas responsabel pa un pais, un socio, cu local e tin mas lazanan historico.

SWIFT
POTHAM
Bishita inespera pa come?..... No tin problema. — Un Sandwich di „Potato Meat“ prepara cu salada semper ta worde aprecia!

Agent **WIMCO**

Educacion

Despues di a ripara cu nunca representacion di unionnan oficial ta worde invita pa recepcionnan di gobierno. sr. Been a bai riba e tema di educacion. El a alaba e esfuerzonan di B.C. pa e educacion tecnico. Sr. Been a papia na favor di amentacion di edad pa inscripcion na kuenterschoolnan te na 4 anja. Ademá el a papia hopi riba e enfermedad den e terreno di educacion esta cu tin mucho mucha cu ta keda sinta den klas. El a admiti cu ya nan a tuma hopi medidanan pero cu tin mester di mas pa caba cu e problema aki. En relacion cu esei sr. Been kier a cuminsa cu colecciona tur e cifranan na e diferente schoolnan pa asina bin hanja un imagen claro di e aparencia. Cu e problema aki por worde yuda hopi e experimen unan cu algun school a tuma ta testigua y cu cual nan a logra un reduccion di e porcentahe di 10—15%. Loke mester worde desaroya ta un tipo di basis choon na unda e muchanan ta worde prepara pa e sorto di educacion cu nan capacidanan ta duna. Papiando tocante di MULO e orador a declara cu solamente mitad di e muchanan di prome klas ta hanja nan diploma. „Nos a laga e educacion aki crece pa loco, cu e resultado cu e valor di e MULO-diploma a devalu.“ Aki y tambe na ATS y HBS por hanja mehoracion door di un seleccion mas efectivo. Establecimiento di un siete klas na e lagere school por ta un resolusion pa e mayornan, cu ta hata ainda pa manda nan muchanan MULO.

Si tur e medidanan aki worde tuma mi ta kere cu nos educacion lo ta mas sano. Tambe e medidanan aki lo resulta cu hopi klas ta bini bashi. Cuanto nos no sabi pero si nos por bisa cu na Aruba tin mas cu 1000 mucha den bankinan na school, cu lo no ta aja si e educacion worde cambia.”

Sr. Been a termina mostrando cu e resolusion di e problema aki lo no haci e educacion mas barata pero si mas mihor.

Aseguro obliga

Sr. F. Hernandez (PPA) a muestra su mes contento cu hopi cos. E economia di B.C. e plan di dies anja, e clima pa investidor favorable na Aruba, e school pa educacion simple na Santa Cruz y e servicio obligatorio, cu lo duna e mucha hombernan un diversion sano. E miembro aki a hasi un proposicion importante en bista di e aumento di autonnan na Aruba y tambe e aumento di accidentenan di trafico, introduci un ase-

guro contra tercera obligatorio pa tur chauffeurnan di auto. Ayudo di gobierno, financiero y tecnico, pa hobennan cu iniciativa tambe sr. Hernandez a hanja deseable. Tambe el a pleita pa caba pa semper cu e cabritonan cu ta camina los riba caminda y cu ta hasi hopi dano. „Deshaai di e cabritonan“, segun sr. Hernandez.

FATUM — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

Menos oranan di Irabao

„E poblacion ta crece, e desempleo ta aumenta. Lago ta modernisa y ta retira hende, e fabricacion quimico ta duna poco trabao y e situacion riba terreno di trabao ta bira mas y mas critico“, segun sr. Demitico Flemming (AVP) en a kere di a Sigi lesa riba pag. 4

VALSPAR
Antillian Mercantile Corp. N.V.
Oranjestad — San Nicolas

PASCU NA MISANAN NOORD Y SAVANETA

NOORD, 20 dec. — E fiesta di Pasco lo worde celebra na iglesia Santa Ana na Noord di e siguiente manera:

Ua diezdos'or y mei Pasco anochi lo tin e misa di Pasco, despues lo sigi pa shet'or y mei misanan pa mucha y pa nueb'or di mainta lo tin e misa solemne y durante cual e cantamento lo ta na encargo di e coro mixto di Union Cultural Noord.

Pa diezdos'or y mei Pasco anochi lo di Pasco pa cuat'or di marduga dia 25, despues lo sigi pa shet'or y cuarto dos misa pa mucha, durante cual lo tin canto di e hobencia Liz Croes.

Pa nueb'or lo tin e misa solemne y e cantamento lo ta na encargo di e coro di muchanan homber y muher.

RESULTADO LOTERIA O'STAD L.L.

ORANJESTAD, 20 dec. — Na warda di polis na Oranjestad a tuma lugar diamars atardi pa cuat'or y mei sorteo di e loteria na beneficio di Oranjestad Little League.

E prome premio, un televisior marca Philips, a cai riba numero 1382. Di dos premio, un bicicleta marca Philips, a cai riba numero 2489. Di tres premio, un radio transistor „Sony“, a cai riba numero 1636.

Ganadornan di e premionan aki riba por pasa bisca nan cerca sr. L. Piek na La Moda of na La Moderna, den eja grandi na Oranjestad.

Mr. F. C. Fliet, na robes, ta entregando aki e envelop cu contenido na sr. S. H. Tjong Ajong en conexion cu su 25 anja di servicio. Su drechi ta sr. Tjong Ajong, tambe mas na robes e Jiu homber mayor y heuteramente na robes Florencio Wernet, kende a introduci e oradornan.



EEN KERST KADOOTJE
DAT ALTIJD VAN PAS KOMT!!
Eversharp Captain 1963
Ball Pen

* EEN NIEUWE SCHRIJFTRANT ONTWERPEN OM HET U GEMAKKELIJKER TE MAKEN

* De punt is gemaakt voor extra vlot schrijven
* Dubbel grote inkt-toevoer
* Duurzame Nylon mechanisme
* In kleuren zwart, donker blauw, rood, lichtblauw en grijs.

AGENTE: **MARCHENA, MORON & Co. N.V.**

PRIS F. 1.95

Solamente palabranan di elogio pa e 25 anjanan di S. H. Tjong Ajong

Mr. P. V. Sjiem Fat: „Unico jurista all-round den Antillas“

ORANJESTAD — Tabata nada otro cu palabranan di aprecio y elogio pa e 25 anjanan cu sr. S. H. Tjong Ajong, actualmente Fiscal interino na Aruba, a dedica na su trabao, cu dialuna atardi a warda expresa pa tur e oradornan durante di e homenage den oficina di Parket. Tabatin e concato enloplu cu contenido di gabinete central, regalonan, palabranan bunita, tur esaki demostrando e carinjo y aprecio cu oradornan tin pa e hubilaria.

Dialuna atardi sr. Florencio Wernet, ambtenaar di Openbaar Ministerie, a jama bombini na esnan cu mesora cu trabao a termina a corre jege na e oficina di Parket pa felicita hubiliaria Tjong Ajong cu su 25 anjanan di servicio. Sr. Wernet luego a introduci sr. F. C. Fliet, antes fiscal na Aruba pero awor na Corsow, como prome orador. Sr. Fliet a papia di corazon y cu palabranan exacto el a pinta e caracter di sr. Tjong Ajong. For di e prome anja cu el a drenta servicio te cu awor, semper e tabata cuminsa trabao tur mainta cu un cara alegre. „Sea tin contratiempo o tempo ta bon, semper Tjong ta contento“, asina sr. Fliet a bisa, demostrando cu esaki el e hubiliaria semper ta trata tur asunto cu su conocido „laughing face“.

E Fiscal a papia tambe di e zelo grandi di e ambtenaar aki. Mr. Fliet ta hanja cu awor cu e ta na Corsow e ta hata falta di e compania di sr. Tjong Ajong, cu kende den pasado masha hopi biha tabatin combarsacionnan alegre tras di un koppie koffie. Na number di gobierno central el a entrega na sr. Tjong Ajong, kende e atardi aki tabata acompaña pa su senjora y nan dos junan homber, e conocido envelop cu contenido. Cu un fuerte aprelon di man sr. Fliet a felicita e hubiliaria y su familia. Luego huez mr. J. V. M. van Koot a expresa su aprecio pa e devocion y euido cu sr. Tjong Ajong semper a demostra na su trabao. El a muestra riba e corazon cu sr. Tjong Ajong tin pa su trabao na interes di Aruba. E hecho cu sr. Tjong Ajong awor ta ocupa e puesto di Fiscal interino ta nifica cu gobierno a demostra aprecio pa su trabao. „Binti cinco anja ta un bon pida di bida humano y loke el e hubiliaria a presta por ta un ehemplo di kiko por logra cu forza di holtinud y perseverancia. El a desea sr. Tjong Ajong hopi anja mas di trabao.

Jurista „all-round“
Diezdos anja mr. P. V. Sjiem Fat, abogado kende a papia na number di su colega, conoce sr. Tjong Ajong. El a conoce den diferente calidad,

Como curador den casonan di faillissement, como experto nombra door di huez, como notario interino, como ambtenaar di Openbaar Ministerie, y den tur e calidadnan aki semper el a destaca pa e manera com cu masha facilidad e tabata sabi di resolve e problemanan di mas dificil. Sr. Sjiem Fat a hanja tambe cu nan como abogado baderamente tin un ehemplo den persona di Tjong Ajong, kende pa e abogado nan tabata e persona na kende nan ta acudi cu preguntanan pa cual e hubiliaria semper tabatin contestanan cu e abogado nan mes no tabata sabi. Nan conocele y ta apreciele tambe cu e abogado nan semper tabata exacto den su decisionnan. Deen su opinion, sr. Sjiem Fat ta hanja cu sr. Tjong Ajong ta e unico jurista all-round cu Antillas conocele. Sr. Sjiem Fat a desea cu nan por tin Tjong Ajong pa hopi anja mas como amigo y ambtenaar.

Reverendo pastoor J. Burgemeester di Oranjestad tambe a haci uso di palabranan y en corto e tambe a hata bon di nustra riba e calidadnan excelente di sr. Tjong Ajong. Tambe sr. Th. Nelissen, comisario interino di polis a papia di e cooperacion alegre y excelente cu semper sr. Tjong Ajong a demostra na polis. Na number di e guero di polis el a entregá un regalo den forma di un vas di cristal.

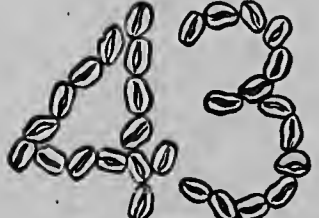
A sigi mas regalonan ainda. Oficina di Parket, di Griffie, Abogadonan, Voogdijraad y Reclashering conhuntamente a regala e hubiliaria un tape-recorder y tres mesa.

Tabatin ademá un regalo personal di sr. F. M. van Drie den forma di un cinerico di cristal, esaki pa e manera amical cu semper sr. Van Drie y e hubiliaria a traha huntu como expertonan. A jega turno pa e hubiliaria mes tuma palabra y na su manera carinioso el a haci esaki. El a gradici pa e bunita regalonan y e palabranan sincero dirigi na su persona. Tras di sr. Tjong Ajong e bolo cu e „25“ riba die tabata hala atencion cu pronto e parti no-oficial ta acercando. Y esaki a dura te den horanan laat di atardi.

extra beans for extra goodness...



yes... you get



beans in every cup of

NESCAFÉ

The all coffee instant coffee with the "Let's have another cup" taste.

It's no secret that extra coffee beans make coffee extra good. 43 choice, deep-roasted beans go into every flavorful cup of today's Nescafé. No other coffee... no matter how it's made... tastes so fresh, so friendly, so completely satisfying. In today's Nescafé, the accent is on coffee!

Get **NESCAFÉ** today!

blended and roasted... to your taste



GANADORNAN DI CONCURSO NO. 4

ORANJESTAD — Atriole e participanten tabata numeroso den e grandioso concurso „Conoce bo Cas Comercial”, organisa pa firma Neme. Texas Furniture, Wincor, Kan N.V., Antillan Mercantile, Rey de Comas y Arubaanse Courant. Te awor tabatin 8 ganador cada un a ricibi un vale di fl. 25.— pa gasta den un dje negoshinan ariba menciona.

Number dje ganadornan di concurso number 4 ta: Florentina Tromp di Noord Cura Cabai nr. 18, y Emma Marsalita Kelly di Shilhana nr. 1, kendenan a contesta correctu cu e tienda favorito tabata Texas Furniture Store na Oranjestad. E personanan fortunada aki ta worde suplica pa pasa tan pronto posibel na oficina di Arubaanse Courant pa reclama nan premio. Otro siman number di ganadornan di concurso nr. 5 ta worde anuncia.

NOTICIANAN DI POLIS

Mucha a bebe desinfectante

SAN NICOLAS — Diamars mainta miedor y mei e mucha LG. di dos aña nester a bai hospital ora cu un ruman. E anja mas bien come, a duncle bebe desinfectante „Drano”. Dr. Volmer a duna prome ayudo y despues e mucha muher a worde tuma den Lago Hospital. No tin peliger di bida inmediato. Mama di e muchanan no tabata na cas na e momento ey.

Maltrato

NOORD — Na warda na Noord a presenta e caballero C., kende ban di influencia a declara cu un tal P. a maltratele. Polis a hibe hospital pa motibo cu riba su wowo dreci tabatin un herida hundi y riba su wowo robes tambe tabatin un herida, pero mas leve. Despues di ayudo nan a detenele.

Dama a slip

SIMON ANTONIO — Diamars mainta pa diez pa cinco e dama K. a slip cu den su mes cas na Alablanestraat, y door di esey a fractura su pia dreci. Nan a transporte cu ambulance pa hospital.

Truck a golpea cabai

ZEEWIJK — Un cabai y un truck a dal den otro diamars anochi pa shero riba e caminda cu ta bai Zeewijk pa Smal. E cabai a worde herida basta serio y e truck a banja danjo di fl. 125.

Choke

ORANJESTAD — Na e cruzada Nassaustraat—Adr. L. Boulevard tabatin un choke entre A-1261 mancha pa S.D. y A-3042 mancha pa H.W.

Danjo na A-1261 ta fls. 250.— y na A-3042 ta fls. 75.—. Un di e chofeurnan no a paga tino na e trafico.

Cumpleanjos

Dia 18 di december a celebra su feliz cumpleanjos senior Urbano Francisco Perez. E ta ricibi felicitacion di su querida esposa Dita, di su dos estimado jioenan Swinda y Glenda Perez y di tur su amigonan di Kadaster Kantoor.

Awe ta cumpli anja e simpatica hobenita Barbara (Baita) Figaroa. E ta ricibi hopi felicitacion pa parti di su tata Nicolaas, mama Johana, rumannan Non, Dita, Nia, Marietje, Chinta, Dunchi, Linda, Mariana, Lourdes, Fernando, Freddy Figaroa.

Hopi felicitaciones ta bai pa nan tanta Baita Figaroa di su subrinanan Swinda y Glenda Perez.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos e hobenito Carlos Nicolaas. Felicitacion ta hini di su tata Delfincio, di su mama Chichi, di su rumannan Romny, Mary, Richard y Shirley, di tur su tanta y omonan, prima y primonan, di su abuelo y abuelanan y demas familia Laele y Nicolaas.

Hopi felicitaciones ta bai awe pa Lodovico y Eddy Nicolaas. Nan ta ricibi felicitacion di nan tata Bonifacio, di nan mama Petra, di nan rumannan Delfincio, Rufno, Boy, Nilda, Tica, Jacinta di nan subrina y subrinanan, di nan tanta y omonan, primo y primanan, di nan abuela na Bonaire Carolina Nicolaas.

CHINA TA SPIONA NA INDIA

NEW DELHI, 20 dec. — China comunista a forma na India un red grandi di espionaje. Asina gobierno

YABI pa bo exito! Avisaden ARUBAANSE COURANT y compara e resultado!

PANAMA STORE a casa di ricibi Stock completo di muebles nobo especialmente pa festanan vendidero, na prijsnan increíble y condiconnan di pago masha razonable!

THE SMALLEST "BIG CAR" IN THE WORLD THE MORRIS - 1100 - M.G. KUSTERS TRADING CO.

it just... LOOKS ...expensive gracias na e siaf di tehalconan cu ta duna bo tur informacion pa planea bo cas, renovacion of reconstruccion na un prijs masha razonable. PETRONA & CROES

LUMBER BUILDING SUPPLIES BEST BUYS! ARUBA TRADING COMPANY where PRICE, SERVICE and QUALITY ARE TOPS!

Pa lampi di color y otro decoracion pa Kerstboom GENERAL STORE - tel 1249

Union Portuario Arubano (UPA) Ta desea tur su miembronan y nan distinguida familias Felices fiestas di Navidad y Anja Nobo

BO TAPE-RECORDER TA DEFECTO? Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia. CASA ELECTRONICA

Un desgracia t'ey mes.... BO ASEGURO DI AUTO TA VALIDO AINDA! Na perde tempo, pronto cu ta laat bishita N.E.N. Pa informacion: 1176 - 1337 Nassaustraat 94-B

di India na New Delhi a bisa. E Chinesnan ta usa e metodonan di mas moderno. Miembronan di e servicio di seguridad di India ta di opinion, cu ta espionaje aki di hopi anja a haci asina facil pa e Chinesnan progresar asina rapido den e territorionan fronterizo. Parce cu e infiltracion di e espianan Chines a cuminsa na anja 1959, tempu cu e lider espiritual di Tibet, Dalai Lama, a hui pa India. Miles di habitantenan di Tibet a sigui, entre quenanan tabatin militarnan y espianan Chines destrasa. Cu e Chinesnan tin un excelente red di espia a resulta poco tempu pasora cu radio Peking tabata sa di anuncia mes ora di e huida di Dalai Lama pa India. Tambe durante e ultimo bringamentonan Peking a resulta di ta bon na altura di movimientonan di e trupanan di India. Drocha bo cas pa dianan di fiesta cu HERMENT Y MATERIAL DI CALIDAD na PRIJS ECONOMICO di Antillan Hardware Co. Tel. 1622 - 2664 (Dilanti hospital)

TA BUSCA PA HUUR UN CAS COMODO den centro of pafor di Oranjestad. Cu sala grandi - Bon vecindario. (NO cas muebla) Pa oferta: D. WOLFF, a/c Arubaanse Courant TEL. 1116.

TOP THE LIST with ELECTRIC GIFTS ELMAR

Pa medio di esaki nos ta participa cu nos oficianan lo ta habri te 12.00 'or riba dia 24 y 31 di dec. p.v. Oranan di Cassa di 8.15 te 11.00. ARUBA BANK N.V. ARUBA COMMERCIAL BANK BANCO POPULAR ANTILLANO N.V. HOLLANDESE BANK UNIE N.V. MADURO & CURIEL'S BANK N.V. (Aruba Branch)

NO WADA TE ULTIMO DIA Zapateria HARTOG tin un coleccion mas grandi di zapato pa damas, elegante y comodo, traha di cuero di calidad superior, na prijsnan for di 12,50 p'ariba. Ademas un coleccion grandi di zapato Americano for di 8,50 p'ariba. Na ningun parti aki na Aruba bo ta haya asina hopi pa escohe, y un servicio rapido manera di nos. Pesey no warda te ultimo dia, bishita Zapateria Hartog awe mes y bo tambe lo bisa Tur Zapatu tin su pia, pero pa tur pia ta HARTOG tin e zapatu di mas mihor.

The first eye shadow 5-color compact! SHADOW PLUS by Lanolin Plus. 5 soft-tint fashion shades... Gives your eyes a beautiful...bewitching look! • Won't cake • Won't smear • Won't crease into lines Distributors: BEAUTILITIES (ARUBA) INC. CURACAO COMMERCIAL CO. Oranjestad, tel. 2113 Curacao, tel. 24054 Obtainable at every drugstore, supermarket and other topstores.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e produccionan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Kende bo ta?” „Los mil!” 2. „Kiko a pasa?” „Sabiendo cu senjora no tabata aki nan a serami pa pidi refresco.” 3. „Laga nos bai bise e sheriff!” „Mi ta bai hasi esey awor!”

PEPI'A pa cortesia di Antillian Hardware Co DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... Una bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den preciosos colornan.

the willowy look is yours in new CHORALE® SPANDEX maidenform® It's easy! Just slip into the new Chorale® long-legs girdle. Chorale® is made with super-strong Spandex—new, non rubber elastic that weighs almost nothing at all yet lasts (and controls you) far longer than ordinary elastic. Longer leg styling slims your thighs. Spandex elastic panels, front and back for extra control. Slip into one today. You'll love the way you look in new Chorale! Chorale Long Legs in S, M, L, XL White 8.95 Power Net Elastic: Nylon, "Lycra" Spandex Satin Elastic: Acetate, "Lycra" Spandex, Nylon



LICORES PA BO FIESTANAN VENIDERO . . .

pa menos molestia, mas economia, mehor servicio, compra na unda bo tin e surtido mas grandi:

WHISKY WHITE HORSE
y tur clasa di whisky di e mehor marcanan.

HARVEYS

HARVEYS FLAMINGO SHERRY — HARVEYS MANZANILLAS SHERRY — HARVEYS AMONTILLADA SHERRY — HARVEYS SHOOTING SHERRY — HARVEYS BRISTOL SHERRY — HARVEYS LA FAVORITA SHERRY — HARVEYS PALE EXTRA DRY FINO..... on surtido completo pa complace cu tur gusto!

Un surtido grandi di R O N, **Carioca**, **Bacardi** (Blanco y Oro), Rey de Copas, Boca Chica.

CHAMPAGNE di e marca inigualable **MUMM**

- CORDON VERT
- CORDON ROUGE
- CORDON ROUGE 1955 (Brut)
- CORDON ROSE

VERMOUTH di e famoso marca **MARTINI**
BLANCO * CORA * DRY

y BINJA DI MESA di e mundialmente famoso marca **KRESSMANN**



ORANJESTAD — SAN NICOLAS

TA BIRANDO LAAT...

FALTA SOLAMENTE ALGUN DIA MAS...

ainda bo por haci un seleccion for di nos enorme surtido mientras cu nos por entregabo nan na cas!

- SET DI SALA
- SET DI COMEDOR
- SET DI DORMITORIO
- CASHI PA CUSHINA
- RADIO
- TAPIJT - LINOLEUM
- SET PA PORCH
- TUR CLASE DI STOEL
- TUR CLASE DI LAMPI



y hopi otro articulo mas, na prijsnan sin competencia.

Pasa awe mes na

NEME IMPORT EXPORT MAATSCHAPPIJ N.V.

ORANJESTAD

TELEF. 1775



HACI BO PASCU MAS ALEGRE Y BO ANJA NOBO MAS FELIZ, BRINDANDO CU BO RON PREFERI

REY DE COPAS

Si, tur hende di bon smaak ta prefera **REY DE COPAS** e unico Ron cu ta sigui regala placa y mas placa



ADEMAS....

★ Especialmente pa e temporada di fiesta aki, e siguiente oferta sensacional.. cu dobbel chens pa gana un dje premianan valioso

Tur loque bo mester haci pa participa den e grandioso concurso aki ta cambia

- 10 capsula di **RON REY DE COPAS** pa **DOS** boleto of un botter bashi di 6/2 pa **DOS** boleto, of dos botter bashi di 12/1 pa **DOS** boleto, of cuater botter bashi di 24/2 pa **DOS** boleto, of ocho botter bashi di 48/4 pa **DOS** boleto Un boleto tin **DOS** number.

E concurso aki ta hunga riba sorteo di loteria di gobierno di 3 di januari 1963. Premianan ta ser paga pa :

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING CO.

WILHELMINASTRAAT 47

TEL. 1266



(No. 6)

„CONCURSO CONOCE BO CAS COMERCIAL“

Ariba e foto aki nos ta mira dos señoritas simpatica di un negoshi masha popular y renombrado pa su servicio, y su productonan di calidad. Unda e dos señoritanan aki ta traha???

Manda bo contesta den un envelop, marca ariba dje: Arubaanse Courant, Concurso „Conoce Bo Cas Comercial“, prome cu 27 di december 1962. No lubida di pone bo nomber y adres claramente. Si tin mas cu 2 contesta correcto anto suerte lo dicide. Esaki ta di ultimo concurso den e serie aki. La tin dos ganador, kendenan cada uno la ricibi di Arubaanse Courant un check pa fl. 25.— cu mester worde gasta na un dje casnan comercial cu ta arriba e pagina aki.

Tur hende por participa. Esaki ta un bon chens pa haci bo Pascu bira **MAS FELIZ!**

REGALOS PA UN Y TUR!

Haci bo hogar atractivo, y bo ta pasa bo dianan di fiesta mucho mas alegre!

Selecciona for di nos enorme surtido di:

Televisornan **NORDMENDE** den diferente modelo y varios prijs.

Un surtido precioso di **LAMPI**, pa plafond, pa muraya, di mesa, pa kamber, etc.

Bunita **SET DI PORCH**, den tur estilo.

Y tambe semper na existencia e productonan produci door di e fabricantenan di e stooftan di kerosine mundialmente conoci y renombrado **„PERFECTION“**.

Refrigeradores **GIBSON**, aire-acondionador **GIBSON**, wasmachine **BARTON**, kabinet - washbasin etc., etc.

Y no lubida cu no tin otro adres pa ofrece condicionnan di pago mas favorable cu na

TEXAS FURNITURE STORE

TEL. 1083

E combinacion di

- **SURTIDO GRANDI**
- **PRIJS RAZONABLE**
- **SERVICIO AGRADABLE**

Bo ta hanja solamente na

KAN N.V.



HOME IMPROVEMENT CENTER



PA TRAHA, RENOVA OF DRECHA BO CAS

FOR DI FUNDESHI TE NA DAK

SERCA NOS BO TA HANJA MATERIALNAN DI CALIDAD!

◆ prijsnan razonable

◆ servicio eficiente.

ANTILLIAN MERCANTILE CORP. N.V.



Y pa asunto di **VERF**

nos ta E **ADRES** especial!

Semper na existencia un surtido grandi di verf di calidad y di marcanan renombrado. Den tur color, pa interior y exterior.

VALSPAR — MAYON — VERF ANTILLANA

Oranjestad Tel. 1145
San Nicolas Tel. 5635

Reunion di Eilandsraad

Continuacion di pag. 1

Tamén un solución pa e problema door di reduci e cantidad di oranan di trabao. Lago no kier acepta esaki y ta bisa cu no ta na labor di Aruba. E gobierno tampoco ta simpatisa cu e idea en relacion cu e proyectonan vendidero. Pesei sr. Hemming a pidi B.C. pa pleita e caso aki cerca di Lago.

Sr. Hemming tambe a constata desermision politico den caso di hende cu ta busea trabao. „Dios a traha munda pa tur hende no solamente pa un grupo especial“, tabata su comentario. Tambe el a pleita pa un coheer di eheco. El a desaproba di e tiranismo y a hanta e metodo di veneno peligroso pa muchanan. Tambe el a pidi pa pone water-cooler na tur school.

mester tin mas diferencia entre e „abstraccion“ di e diferente comisionan insular. Tambe mester a bin un reunion publico na Hooberg. Por tin el a pidi pa mas eficiencia y frescura na e loketnan di eiland-ontvanger, mihor vrelacten di polis riba e hobenan den Nassaustraat cu ta molesta e publico y mihor vrelacten riba e euentanan di awa. Un di su votadonan a eaba di hanta un euentu di awa cu tabata 60% mas haltu cu e ultimo. „Esaki no ta

VALSPAR

Antillian Mercantile Corp. N.V. Oranjestad - San Nicolas

posible y mester hasi algun tocante esaki“, asina sr. Wijngaarde a declara.

Documentonan muchu laal cerca di eilandsraad

Sr. C. A. Eman (ANP) a keda cu e raad a hanta unheco poco tempo pa prepara su mes riba e tratamentu di e pre-

supuesto. „Awe ta 14 dia pasa cu nos a tene e prome reunion di consultu tocante die“. E algunes versie y memoria di contesta di B.C. e raad a ricibi 13 di december, cuater dia prome cu e reunion publico.

E orador tabata di opinion cu B.C. ni a cumpli cu su promesa pa informa e raad extensivamente. „Com ta para cu e asunto di fosfaat y e fabrica di fosforzout“, sr. Eman kier a sa. „E industrialnan aki lo crece mas posibilidad di trabao cu tur otro industria cu huntu“. Orador a poe cu e W.E.B. na Balashi siguramente lo hanta un perdida, na 1963 como e fabrica di fosforzout no a wordo traha. For di e facto cu segun el a bisa ainda nan no a hasi nada na e proyectonan aki, a muestra cu e problema di desempleo ainda no ta riba prome lugar cerca di B.C.

Ta falta 10 millon

Sr. Eman a declara cu pa motibo di e euentanan final di e anjanan pasa cu no a sali tabata dificil p'e prepara su mes bon pa e presupuesto aki. Sr. Eman a muestra com e tektornan di anjanan pasa mester a subi te 7 1/2 millon. Com ho kier cubri e tektornan aki? E etrandonan di e territorio insular pronto lo ta mucho poco pa cubri e gastonan. B.C. mester muestra cu nan tin un bon motibo, cu e

tektornan final di e anjanan pasa ainda no ta cla.

Papando tocante e plan di mas anja sr. Eman a recorda cu ainda e plan aki no a wordo trata door di raad y acepta. E administracion di Aruba el a bisa ta mas caro cu di Holanda pero menos eficiente. El a reaccion cu esaki el a muestra riba e tektornan grandi cu rekenkamer a constata cerca di centrale tabuleerdienst. Sr. Eman a muestra B.C. claramente cu nan no mester pensa mes riba haisantun di belasting den e anjanan vendidero.

Pa termina sr. Eman a pidi atencion di B.C. pa e problemanan di e chauffeurnan di taxi e problema di e tubo en nan a instala di Lago pa Baredera pa hendenan particular; y trabamentu di un gymnastieklokaal na Colegio Arubano.

Stadion nobo

Sr. P. Croes a opina cu ta un responsabilidad moral di B.C. pa preocupu su mes cu e problema di desempleo y busca un resolucion pe.

Tambe e orador aki tabata na favor di servicio obligatorio. Ademas el a pleita pa duna e poberman awa gratis y traha un stadion no-

RAINBO BAKERY

SAN NICOLAS Tel. 5064

Special voor Kerstmis

KERSTTAARTEN f. 5.—, 7.50 en 10.—
KERSTBRODEN groot en klein
KERSTKRANS 1 pond
BANKETLETTERS 1 pond

BANKEI-STAVEN 1/2 pond
MARSEPEIN BONBONS
MARSEPEIN FIGUREN

KOOP DEZE ARTIKELLEN BIJ BOVENGENOEMDE ADRESSEN!

RAINBO BAKERY

ORANJESTAD - Middenweg, gelegen voór Finan Trading Co. Tel. 1327



bo y establece un departamento di deporte na bestuurskantoor. „E ora ey bo por tene mas bista riba e subsidio di A.S.U.“

Sr. Croes tabata e ultimo orador den prome vuelta. Ora nos a puntra despues di e reunion di unda e placa pa e stadion nobo mester a bini, el a contesta haciendo „Di mes un lugar cu nan a saca e placa pa Wesley Auditorio“.

Consultonan gratis CENTRO "ACUARIUS"

Spiritismo, Oculismo, Videncia, Astrologia, Telepatia, Mediumismo, Quiromancia.

Acudi personalmente e mas celebre MEDIUM RADAR III MAND UNICO CENTRO GARANTIZA Y AUTORIZA.

Instala na mitar di mundo: na Quito Luz di America, pa peticon di millares di persona cu a obtene exito den tur nan problemanan. SERIEDAD Y CUMPLIMIENTO STRICTO.

Bo tambe skirbi y comunica bo problema y na un manera cientifico lo nan ser resolvi: no ta importa distancia pa e medium famoso aqur lo ricibi un examen general di bo vida pasa, bo bida presente y bo vida futuro transporta na bo cas y cu nan facilidadnan sobrenatural io nan mira tur loque ta pasa den bo bida y lo nan defende bo for tur malo y peligro, convirtiendo bo den e ser di mas feliz di mundo.

Nan ta duna bo suerte, poder, dominio, salud, negoshi, amor, sabiduria pa bo vence y domina bo enemigunan: defenza contra peligranan danjo e infortunio, nan ta cuida y cura bo curpa di dancionan baxer, nan ta atrae bo mi e ser stima y ta ehebolbe bo e felicidad, secretonan pa bo gana den loteria y den „5 y 6“, ta cura tur bo enfermedad conoci y desconoci cu e milagrosa „Jalea real“ cu ta rejuvenece, vigoriza y ta duna forza.

Skirbi awe mes mandando bo fecha di nacimiento, lineaan di planta di bo man y number di un amigon di familia cu a muri y un Dollar na stampia na e celebre doctor: KIER ACUARIUS Apartado 3181 - Quito - Ecuador, (Manda bo direccion bon cla).

E calor sofocante di un mainta di verano a queda ta haci impresion enter dia riba habitantenan di e ciudad. Enbano e hendenan tabata ambela na un poco biento y frescura. Snerando riba un bon yobida torrencial e hendenan tabata mira na cielo, pero e firmamento tabata asina bleue y helder, cu na tur camina bo tabata tende solamente suspiroan.

Cu masha rapidez Helga tabata quita tur cos lo camina den e tienda y cada bez mirando nervioso riba su oloshi, pa e mira cu no ta tempo di certa tienda ainda.

Net na ora el a larga e link el porta a cerra. Luezo el a saca e planecanan for den lachi y bai griba cu nan

PLAYALUX

YOUR FRIENDLY LOW PRICED STORE

for Dresses - Shoes - Hats Handbags

Menosprecia y lubida

pa: **TUYUCHI** presenta pa cortesía di **HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ** Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.

— No. 10 —

Wolff a wak e y su wowonan a jeta un sorpresa y medio. El a colhe tene na su schoum y bise excita.

„Kiko bo ta bisa? Ta kiko bo sa di mi?“

„Mi ta stima bo Wolff. Helga a responde suave. „Pesei mi ta sinti tur cos kiko ta pasa den bo y ki ta stroba bo.“

Wolff no a responde. El a linca su braza bao di e atrobe y nan a sigui camina. En rati Helga a tuge cu su pensamentonan, despues el a colhe su man tene atrobe y a bise:

„Mi amor bo no kier bisa mi kiko ta stroba bo? Mi ra mi no ta imagina mi mes cu mi por yuda bo cu tur cos pero mi ta hanta cu bo ta wordo yuda hopi eaba si bo por papia tocante bo problemanan y dudan.“

Wolff a hala rosca profundo y a responde:

„Si mi emporio, bo ta e unico cu ta comprende mi, y pesei bo mester sa cu no ta simplemente dissatisfaction cu ta amara mi bida, pero e realisacion cu mi ta hende mi sabiduria y mi capacidad muchu barata. Mira mi ta un simple trabador

„Ta berdad esei?“ Wolff a grita. „Mi Dios e pensamentu pa no obstante tur cos yega na e ideal cu mi a pone mi dilanti for dia cu mi ta muchu, ta asina fantastico, cu mi no por kere cu e lo realisa.“

„Pero Wolff, paquico no?“ Helga a sintie awor mas excita. El a sinti di euanu interes esei tabata p'e di e tuma den su bida e posicon cu tabata pas p'e segun su crianza y educacion.“

Despues di a pensa un ratu mas Wolff a responde sin gracia:

„Al mi amor, tur esei ta resona asina bunita, pero sin embargo nos ta cos di chegeta. Mi sa cu l'asina dificil pa hanta un beca di estudio y si acaso bo n' tin placa, ta dificil pa logra algo. Y mi n' tin ningun hende tampoco mas cu lo por yuda mi. Mi mayornan a muri.“

„Ata bo tin ami ami toch, mi amor?“ Helga a responde. „Door dje sosten asina ridiculo aqur di mi sin embargo bo mester por ta na alcance di logra. Y door di bo energia ta imposible cu bo por fracasa. Tur loque mi ta posee ta pertenece na bo.“

„Helga mi no por acepta martaun ainda di bo“. Wolff a bisa conovi. „Ba haci muchu di mas pa mi eaba cu ta necesario. Envez di biba un bida tranquilo y feliz cu loque bo tin, bo ta hinka bo mes cada bez di nobo den otro problemanan, cu solamente ta pertenece na mi y cu simplemente mi sol no por bini ela cu nan. No, no, mi no quier ocasiona bo ningun preocupacion mas tantu ainda cu bo tin eaba, solamente bo cumpli cu mi mes desocian. Esel lo ta masha egoistica e irresponsable di mi parti.“

„Pero Wolff, toch n ta pa nos ho ta haci esei?“ Helga a grita den un indignacion imita. „Paquico mi tambe lo no por coopera pa un parti

chiquito ora cu despues mi por logra un capital grandi for dje? No, absolutamente no ta desinteresadamente mi ta trata. E poco placa cu ainda lo mi duna bo, bo ta gana despues den un solo caso trobe. Esel ta nifica cu mi ta pone mi capital a costo di un bon renta. Asina bo ta mira anto cu mi conoce sen bon.“

„Bo sa bon com bo mester mansa hende“. Wolff a bise y a pasa su man rond di su garganta y a primie duru contra su emporio. E tabata sa cu su palabranan tabata mas presa pa calma y pone denta cu su proposicion. Y tambe pa dune conviccion. Pero na e momento aqur el a perriti tur cos. Den seriedad su cara tabata lombra manera un flor bleek. El a inclina cerca dje y a sunchi Helga, mientras voluntariamente el a strece su boca.

„Lo bo haci loque mi a pidi bo, mi amor?“ Helga a patre despues. Y pa evita un contradiccion eventual el a agrega acera: „Of bo n' ta sinti e laz e entre nos dos bastante fuerte manera mi? Anto lo mi por...“

„Mucha kens“, Wolff a interrumpie. „Ta quende por resisti ho palabranan suave y dulcificante!“

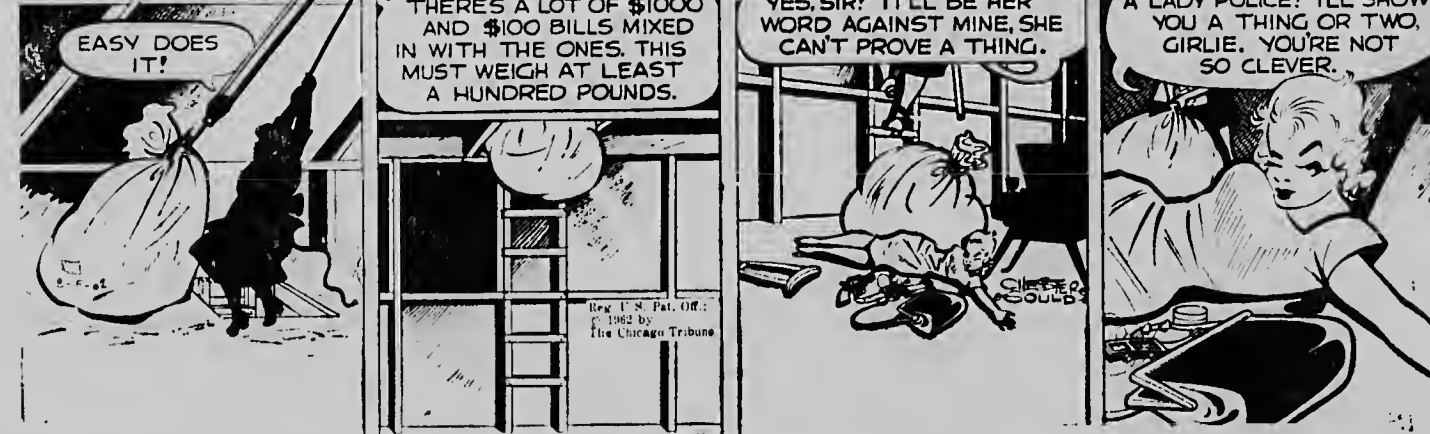
E calor sofocante di un mainta di verano a queda ta haci impresion enter dia riba habitantenan di e ciudad. Enbano e hendenan tabata ambela na un poco biento y frescura. Snerando riba un bon yobida torrencial e hendenan tabata mira na cielo, pero e firmamento tabata asina bleue y helder, cu na tur camina bo tabata tende solamente suspiroan.

Cu masha rapidez Helga tabata quita tur cos lo camina den e tienda y cada bez mirando nervioso riba su oloshi, pa e mira cu no ta tempo di certa tienda ainda.

DICK TRACY pa cortesía di: CIGARIA ANTILLANA e cigaría mas preferí

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Poco poco“, 2. „Un hopi papel di \$ 1000 y \$ 100 bruba cu esonan di uno. Esaki mester pisa por lo menos cien liber.“ 3. „Si el lo ta su palabra contra di mi e no por proba nada.“ 4. „Un polis femenino. Mi lo misra bo algun cos, dama. Bo no ta asina sabi.“



RIP KIRBY pa cortesía di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284-1402

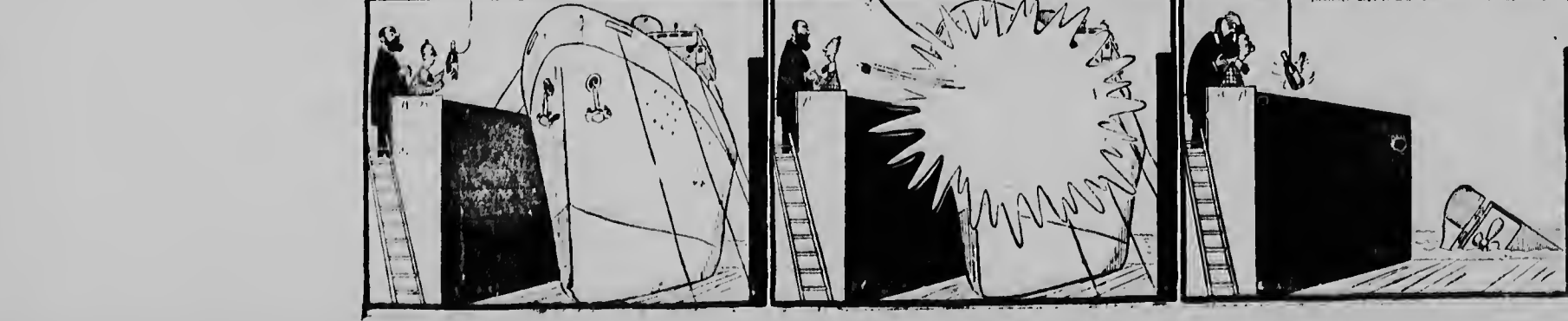
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporada y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Tiro den e epoca aki... Nan por gausa un lawine...“ 2. „Stop! Stop!“ 3. „Bon idea! Stop e autonan ey!“



BUCHI ROBEZ presenta pa cortesía di: PIET'S SODA FOUNTAIN tel. 2123

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



„Boca Chica Boys“



Ban di un palo di watapana den cercania di Faltenheitstraat bo por mira nan diferente diadomingo. Un grupo di hoben diversifica nan mes cu wegá di domino. Como e „gang“ en mas o menos tres luna pasa a cuminsa cu e movicion aki, a anunta te na 20 persona, ya por papia di un club. Como cu tur club mester di un number, nan a dieidi di jamele. „Club di Domino Boca Chica Boys“. Nan a forma un directiva temporario cu ta consisti door di srs. Ramon Tromp, Ruben Picus y Antonio Britten. Mumentu cu e purter aki a wude saca nan tabata batisando e club den presencia di e salesman y algun gerente di e representantenan di Boca Chica. Nan a declara cu durante nan weganan di domino, nan bebida preferida ta BOCA CHICA. (Anuncio)

BO HOROSCOPO PERSONAL

- ARIES 21 Marti — 20 April
- TAURUS 21 April — 20 Mei
- GEMINI 21 Mei — 20 Jun
- CANCER 21 Jun — 22 Jul
- LEO 23 Jul — 22 Augustus
- VIRGO 23 Augustus — 22 September
- LIBRA 23 September — 22 October
- SCORPIO 23 October — 22 November
- SAGITARIUS 23 November — 21 December
- CAPRICORNUS 22 December — 19 Januari
- ACUARIUS 20 Januari — 18 Februari
- PISCES 19 Februari — 20 Marti
- Trata di no reacciona mal riba cosnan cu hende papia awe mainta. Bo por haya probecho di tanta y baci nanan.
- No laga discusionnan tocante placa preocupabo dimas awe mainta. Bo por bai danti den asuntunan financiero.
- No causa critica cu bo accionnan awe mainta. Bo por sera amistad den atardi si bo haci bo best.
- Paga tino awe mainta cu redashi. No laga cosnan cu mester ser haci para te ultimo ora. Anochi cos lo drecha.
- Evita comercianan parti di mainta cu por causa pleitu entre abo y bo sernan querido.
- Controla e gana di pleita riba asuntunan financiero of di cas parti mainta. Anochi bo por gana hopi.
- Laga otro papia awe mainta. No preocupabo mes cu redashi y pleitu. Anochi lo tin noticianan favorable pa bo.
- Esaki ta un dia favorable pa regla bo euentanan y hasi prestamonan.
- Mainta tempran tin chens pa tension y si bo sera bo boca lo no tin pleitu. Anochi ta favorable pa armonia.
- Awe tardi bo por tin probecho yudando otro. Mainta ta desfavorable.
- Controla e noticianan y rumor nan cu haya awe mainta bon. Atardi ta tresa bon chens pa loka bo gusta.
- No discuti tocante bo trabao of cas. Anochi por tresa cosnan agradabel.

„SANTA PAULA“ y „SANTA ROSA“, bapornan moderno di GRACE LINE, semanalmente ta trece turista y carga pa nos isla.

● Usa e servicio eficiente di GRACE LINE y biala via GRACE.

Agente:

EMAN TRADING CO. INC

Oficina tel: 1156-1554-5054-5055
Dock tel: 2135